



AITEN, a. s.  
VÝROČNÁ SPRÁVA / ANNUAL REPORT  
2007

**SPOLOČNOSŤ:**

obchodné meno: AITEN, a. s.  
právna forma: akciová spoločnosť  
sídlo: Sibírska 1, 91700 Trnava, Slovenská republika  
dátum vzniku: 29. 5. 1997  
dátum zápisu do OR: 30. 6. 1997  
zapísaná: v OR SR pri OS Trnava, Odd.: Sa, VI. č.: 10016/T  
IČO: 36221945  
DIČ: 2020162650  
IČ DPH: SK2020162650  
účet: 1064193002/5600 Dexia banka  
základné imanie: 6 000 000,- Sk  
počet akcií: 100  
hodnota akcie: 60 000  
forma a podoba akcií: akcie na meno, zaknihované  
tel: +421 33 599 1801  
fax: +421 33 599 1818  
web: www.aiten.sk  
pracovisko Levice : Sv. Michala 4, 934 01 Levice  
pracovisko Trenčín: Soblahovská 2, 911 69 Trenčín

#### PREDMET ČINNOSTI:

- sprostredkovateľská činnosť (okrem činností vylúčených z pôsobnosti živnostenského zákona)
- kúpa tovaru určeného na predaj konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo na predaj iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod) v rozsahu voľnej živnosti
- inžinierska činnosť v rozsahu voľnej živnosti
- dodávky a poradenské služby týkajúce sa programov na spracovanie dát
- výskum a vývoj v oblasti technických vied
- poradenská a konzultačná činnosť v oblasti zavádzania informačných systémov
- poradenské služby v oblasti elektronických zariadení na spracovanie dát
- organizovanie konferencií a zabezpečenie školení

- školiaca činnosť v oblasti informačných systémov
- aplikácia programového vybavenia
- rozmnzožovanie nahraných nosičov
- prenájom strojov a prístrojov
- prenájom kancelárskych strojov a zariadení vrátane elektronických zariadení na spracovanie dát
- prekladateľská činnosť z a do jazyka anglického a nemeckého (prekladateľské úkony nesmú byť podkladom právnych úkonov, resp. konania pred štátnymi orgánmi)
- výroba kancelárskych strojov a počítačov (vrátane prístrojov na spracovanie dát)
- výroba počítačov a iných prístrojov a zariadení na spracovanie dát

- výroba, inštalácia a opravy elektrických strojov a prístrojov
- montáž a opravy kancelárskej a reprodukčnej techniky
- montáž a opravy meracej a regulačnej techniky
- montáž kálových rozvodov
- elektroinštalačné
- činnosť účtovníctva
- vedenie účtovníctva
- činnosť organizačného a ekonomickejho poradcu
- automatizované spracovanie dát
- poskytovanie softvéru - predaj hotových programov na základe zmluvy s autorom
- výroba, montáž a opravy výrobkov a zariadení spotrebnej elektroniky

IMPLEMENTÁCIA  
INOVÁCIÍ  
A ZLEPŠENÍ

IMPLEMENTATION  
OF INNOVATIONS  
AND UPGRADING



Vážené dámy, vážení páni,

za nami je ďalší rok nášho pôsobenia na náročnom trhu informačných technológií. Rok 2007 bol pre našu spoločnosť rokom naozaj náročným a z niektorých hľadísk opäť rokom úspešným. Bol to rok, v ktorom sa nám podarilo udržať našu vysokú profesionalitu, a bol to rok, v ktorom sme množstvom inovácií a zlepšení zvýšili užitočnosť našich produktov a služieb. Práve tie zostávajú výkladnou skriňou našej spoločnosti spolu so schopnosťou ich prvotriednej implementácie do veľkých i menších podnikov.

AITEN, a.s., je známa tým, že si zakladá na modernosti, flexibilite a spoloahlivosti. To všetko dosahujeme iba vďaka vysoko profesionálnym pracovníkom, ktorí sú pre našich klientov zárukou, že sa k ich potrebám a požiadavkám bude pristupovať otvorené a odborne, so všetkou vážnosťou a odbornosťou. Na srdci nám leží nielen benefit našich klientov, v rovnakej miere nám záleží aj na spokojnosti našich zamestnancov, a preto sa chceme aj nadalej zaoberať sústavným zlepšovaním podmienok na prácu i oddych.

Uplynulý rok bol ďalšou stranou na našej histórii, ktorá bola tvorená mnohými významnými zmenami. Tou najzásadnejšou bolo začlenenie Slovenských Elektrární (SE), a.s., do skupiny Enel a následné zníženie podielu tržieb od SE. Ukázali sme, že aj v období, v ktorom sme zaznamenali nižší zisk a dosiahli sme nižšie celkové tržby, sme schopní myslieť aj na iné ako rýdzo obchodné záležitosti. Podporili sme televýchovu, viaceré školské aktivity, ale aj neziskový sektor v oblasti vzdelávanie.

Nižší zisk vnímam ako „vedľajší produkt“ zmien, ktorými sme v ostatnom roku prešli. Verím v spoločnosť AITEN, verím v jej vysoko kvalifikovaných pracovníkov, a preto dúfam, že v nasledujúcom roku sa nám podarí zlepšiť hospodárske výsledky a udržíme si postavenie na dynamickom trhu v oblasti informačných technológií.

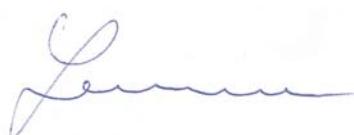
Dear Ladies and Gentlemen,

Another year of our successful operating on the demanding market of information technologies has just finished. The year of 2007 was challenging for our company and from some points of view it was a successful one again. It was the year when we managed to keep our high professionalism and the year, when we increased the usefulness of our products and services through a lot of innovations and improvements. These very same things remain the showcase of our company, together with the ability of their first-class implementation into small and medium-sized companies.

AITEN, a. s. is well-known for putting stress on smartness, flexibility and reliability. These values are reached only thanks to our highly professional employees, who guarantee for our clients an open, professional and above all serious attitude to their needs and demands. We do not only put our heart and soul into our client's benefit, equally, the satisfaction of our employees matters to us, therefore, we want to keep dealing with ever-improving working conditions and conditions for them to relax.

Last year was another page in our history, which was formed by a lot of changes. The most important one was the incorporation of Slovenské elektrárne, a. s. (Slowak Power Plants) into ENEL Group and following drop in the share of earnings from SE. However, we proved that even in the period when we recorded a lower profit and reached lower total gains, we were able to think about things far different from pure business matters. We supported physical education, various school activities as well as non-profit educational organisations.

I understand the lower profit as „a side product“ of changes we went through last year. I believe in AITEN Company, I believe in its highly qualified personnel and therefore I hope we will succeed in improvement of our economic results next year and will keep our position on a dynamic market in the field of information technologies.



RNDR. RADOSLAV LAURINEC  
generálny riaditeľ  
podpredseda predstavenstva  
*Director General*  
*Board of Directors Chairman*

## NAPLŇAME NAŠE VÍZIE

## WE FULLFIL YOUR VISIONS

### Vízia

Cieľom spoločnosti AITEN je prepracovať sa na pozíciu popredného a uznávaného poskytovateľa IT služieb na domácom a medzinárodnom trhu.

### Vision

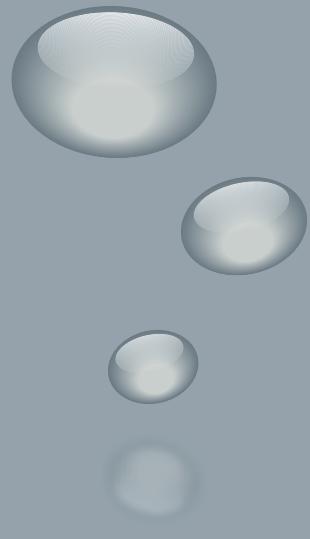
The AITEN company goal is to work through to the position of leading and respected IT provider on domestic and international market.

### Poslanie

Poslaním spoločnosti AITEN je poskytovať kvalitné profesionálne riešenia na báze informačných technológií, ktoré zákazníkom pomáhajú realizovať ich podnikateľské zámery a zabezpečujú obojstrannú dlhodobú spokojnosť a prosperitu.

### Mission

The mission of AITEN company is to provide quality, professional solutions based on IT, which help customers realize their business intentions and provide mutual and long term satisfaction and prosperity.



## PREDSTAVENSTVO SPOLOČNOSTI BOARD OF DIRECTORS



predseda predstavenstva  
**Ing. Branislav Strýček**

Absolvent Slovenskej technickej univerzity. Po ukončení štúdia v roku 1997 nastúpil do konzultačnej firmy Arthur Andersen, kde pôsobil na oddelení auditu v Slovenskej republike a USA. Od roku 2002 pracoval ako finančný riaditeľ v spoločnosti Emerson na Slovensku a neskôr v centrále v Taliansku. Od roku 2005 pracoval v spoločnosti Enel, neskôr vstúpil do spoločnosti Slovenské elektrárne, a.s., kde zastáva pozíciu finančného riaditeľa. Od 26.6.2006 zastáva funkciu predsedu predstavenstva AITEN, a.s.

Board of Directors Chairman  
**BRANISLAV STRÝČEK**  
(since June 26, 2006)

A graduate from the Slovak University of Technology (Slovenská technická univerzita, STU). After graduating in 1997 he began his career in the Arthur Andersen counselling firm, where he worked at the audit department in Slovakia and the U.S.A. From 2002 he worked as a financial manager at Emerson, first in Slovakia, later at the headquarters in Italy. Since 2005 he has worked for the Enel Corporation, later he joined Slovenské elektrárne, a.s. (Slovak Power Plants, joint stock company), where he holds the post of the financial manager. He has been the Board of Director Chairman at AITEN, a.s. since June 26, 2006.



podpredseda predstavenstva  
**RNDr. Radoslav Laurinec**

Absolvent Prírodovedeckej fakulty UPJŠ v Košiciach, odbor teoretická kybernetika. Od ukončenia vysokej školy v roku 1980 pôsobí v oblasti informačných systémov v energetike. Od roku 1997 zastáva funkciu podpredsedu predstavenstva a generálneho riaditeľa AITEN, a. s.

Board of Directors Vice-Chairman  
**RADOSLAV LAURINEC**

A graduate from the Faculty of Science, P.J. Šafárik University (Fakulta prírodných vied, UPJŠ), Košice, specialised in theoretical cybernetics. Since his graduation in 1980 he has worked in the field of IT systems in power engineering. Since 1997 he has held the post of Board of Directors Vice-Chairman and Director General in AITEN, a. s.



člen predstavenstva  
**Ing. Eugen Wirth**

Absolvent Stavebnej fakulty SVŠT Bratislava. Od ukončenia školy v roku 1986 pôsobí v oblasti energetiky, kde až do roku 1997 pôsobil vo funkcií vedúceho oddelenia riadenia údržby. Od roku 1997 pôsobí ako člen predstavenstva spoločnosti AITEN, a. s., kde do roku 2005 bol vedúcim úseku riadenia projektov a od roku 2006 je riaditeľom úseku obchodu, marketingu a služieb. Je držiteľom viacerých osvedčení v oblasti riadenia projektov a systémov manažérstva kvality.

Board of Directors Member  
**EUGEN WIRTH**

A graduate from the Faculty of Civil Engineering, the Slovak University of Technology (Stavebná fakulta SVŠT), Bratislava. Since his graduation in 1986 he has worked in the field of power engineering, acting as the head of maintenance management department until 1997. Since 1997 he has been a member of the Board of Directors at AITEN, a.s., where he worked as the head of the Project Management Department until 2005 and from 2006 he has been the Director of the Sales, Marketing and Services Section. He has received several certificates in project management and quality management systems.

## DOZORNA RADA ADVISORY BOARD

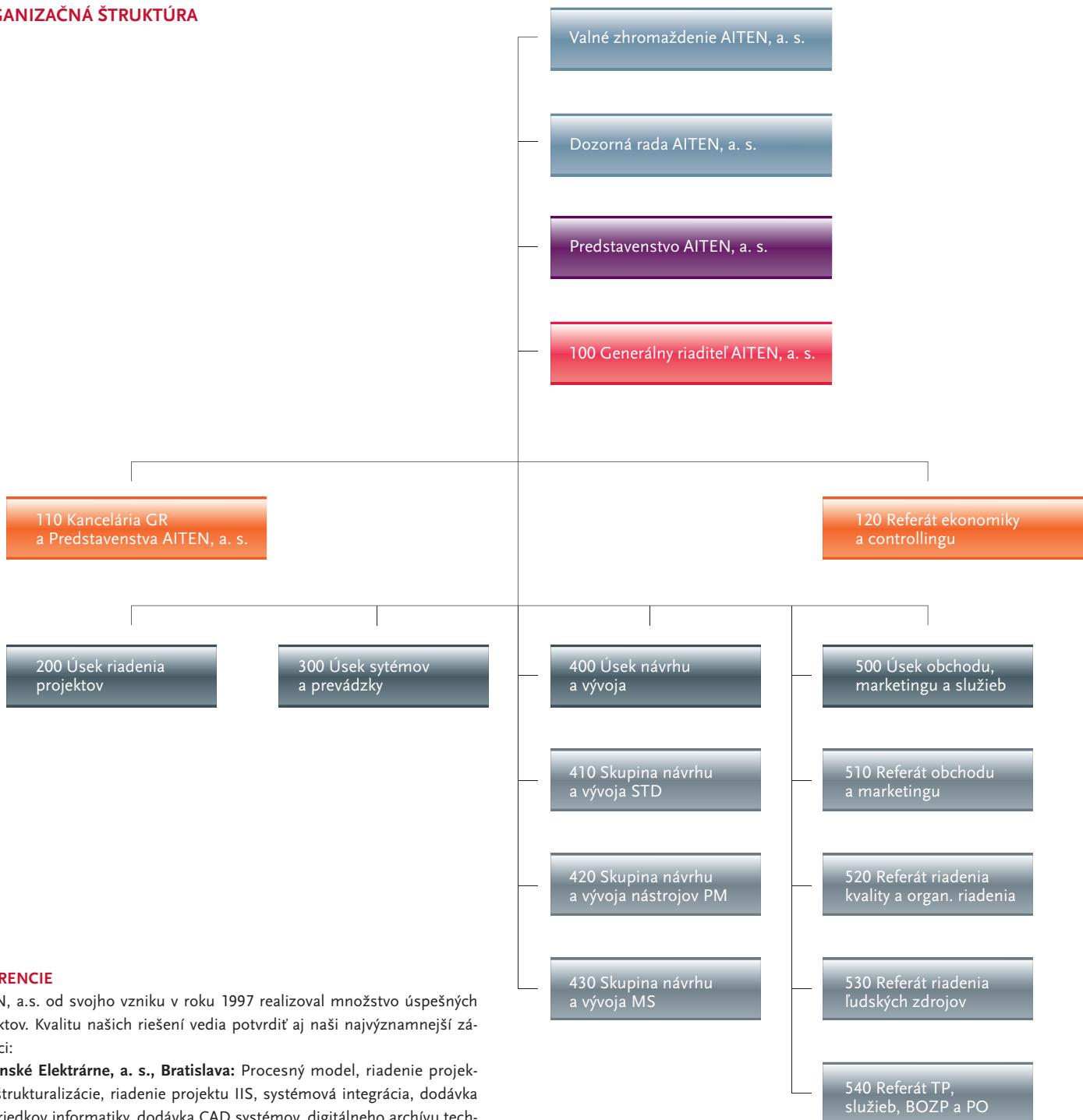
**predseda:**  
Francesco Perna  
**podpredseda:**  
Ing. Ján Mitošinka, CSc.  
**členovia:**  
Ing. Rudolf Kubička,  
Gabriele Granato,  
RNDr. Peter Országh PhD.

**Chairman:**  
**FRANCESCO PERNA**

**Vice Vice-Chairman:**  
**JÁN MITOŠINKA**

**Members:**  
**RUDOLF KUBIČKA,**  
**GABRIELE GRANATO,**  
**PETER ORSZÁGH**

## ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA



## REFERENCIE

AITEN, a.s. od svojho vzniku v roku 1997 realizoval množstvo úspešných projektov. Kvalitu našich riešení vedia potvrdiť aj naši najvýznamnejší zákazníci:

**Slovenské Elektrárne, a. s., Bratislava:** Procesný model, riadenie projektu reštrukturalizácie, riadenie projektu IIS, systémová integrácia, dodávka prostriedkov informatiky, dodávka CAD systémov, digitálneho archívu technickej dokumentácie, systém PROTIS pre MO34, systému investičného controllingu, ARTEMIS MS Project, Primavera, služby projektovej kancelárie, riadenie projektového portfólia.

**JE Paks Zrt.:** Riadenie a koordinácia projektu, preskúmanie procesov a organizácie, identifikácia pracovných, prevádzkových a organizačných rizík, vypracovanie návrhu organizácie a komunikácie zmenovej prevádzky

**TEKO, a. s., Košice:** Riadenie projektu IIS, implementácia investičného controllingu s prepojením na ekonomiku.

**SEPS, a. s., Bratislava:** Riadenie projektu IIS, implementácia investičného controllingu a MSP Centrál.

**CSC, s. r. o.:** Tvorba procesných diagramov a diagramov dátových tokov pre daňovú správu.

**Novitech, s. r. o., Košice:** Implementácia systému manažérstva kvality.

**Istroenergo GROUP, a. s., Levice:** Implementácia systému Primavera, konzultačné služby pri plánovaní projektov.

**VUJE, a. s., Trnava:** Implementácia riešenia MSP Server.

**ProCS, s. r. o., Šaľa:** Implementácia riešenia MSP Centrál.

**Paksi Atomerómű Zrt.:** PAKS BPR – II. etapa

**JAVYS, a. s.:** A 2.2 BIDSF Documentation configuration management system

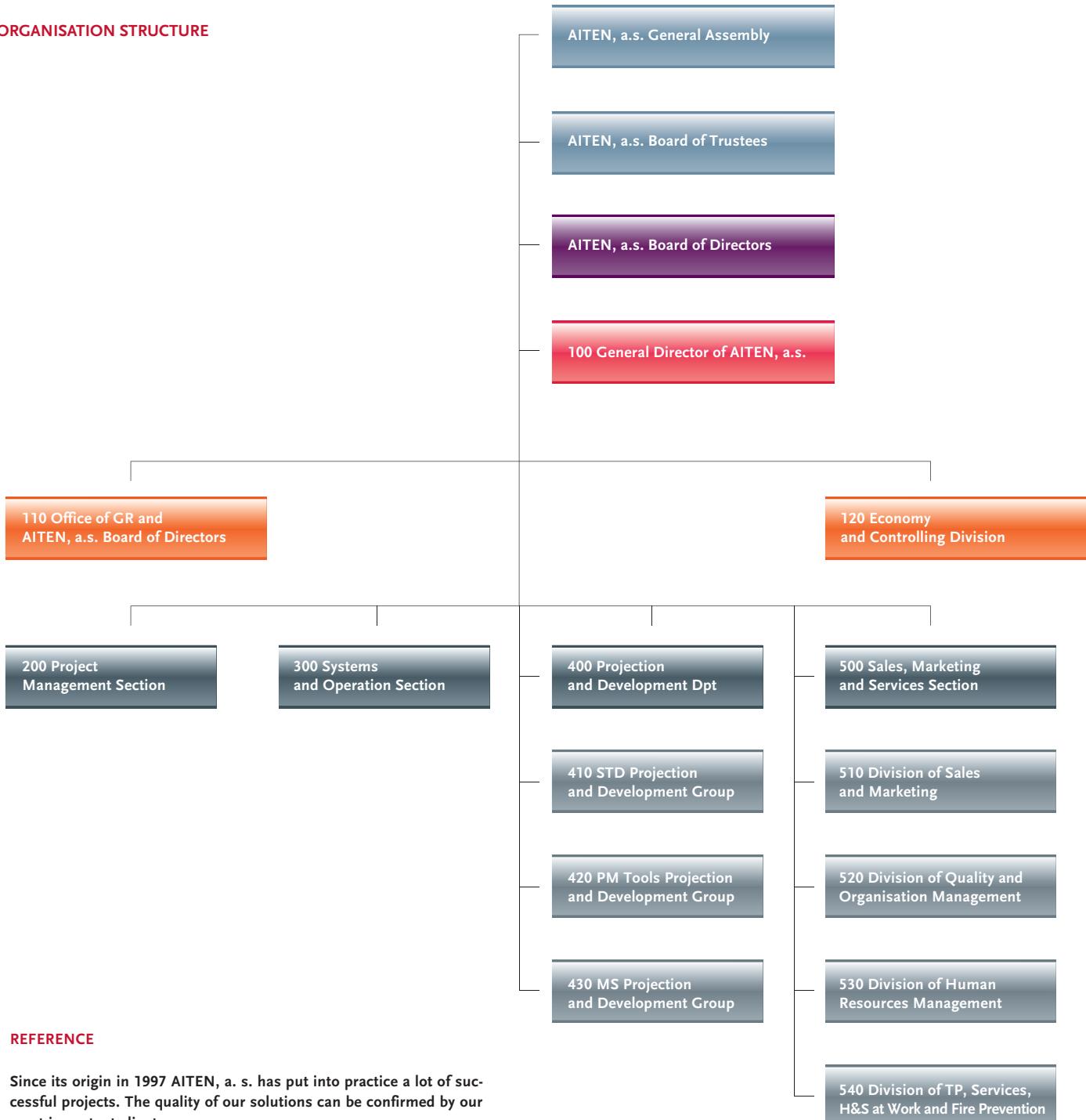
**JAVYS, a. s.:** Vývoj informačného systému a prezentačného systému pre sledovanie rádioaktívnych odpadov a vyhoretého jadrového paliva na Slovensku

**(Ministerstvo školstva SR):** Štúdia uskutočnitelnosti na projekt "Dátové centrum rezortu školstva"

**JAVYS, a. s.:** Digitalizácia výkresovej dokumentácie a indexácia vybranej dokumentácie DATD

**SE, a.s.:** Prepojenie systémov SAP a existujúcich aplikácií IIS – SE

## ORGANISATION STRUCTURE



## REFERENCE

Since its origin in 1997 AITEN, a. s. has put into practice a lot of successful projects. The quality of our solutions can be confirmed by our most important clients.

Slovenské Elektrárne, a. s. (joint-stock company), Bratislava  
**Procedural model, restructuring project management, IIS project management, system integration, supply of informatics means, CAD systems and technical documentation digital archives, PROTIS for MO34 system, investment controlling system, ARTEMIS MS Project, Primavera, project office services, project portfolio management.**

JE Paks Zrt.

**Project management and coordination, organisation and processes review, identification of working, operational and organisational risks, working out the projection of organization and communication of alternatives at operation.**

TEKO, a. s. (joint-stock company), Košice

**IIS project management, investment controlling implementation with links to economy.**

SEPS, a. s. (joint-stock company), Bratislava

**IIS project management, investment controlling implementation and MSP HQs.**

CSC, s. r. o. (Ltd.)

**Production of procedural graphs and data flow graphs for tax administration.**

Novitech, s. r. o. (Ltd.), Košice

**Quality management system implementation.**

Istroenergo GROUP, a. s. (joint-stock company), Levice

**Primavera system implementation, project planning consulting services.**

VUJE, a. s. (joint-stock company), Trnava

**MSP Server solution implementation.**

ProCS, s. r. o. (Ltd.), Šaľa

**MSP HQs solution implementation.**



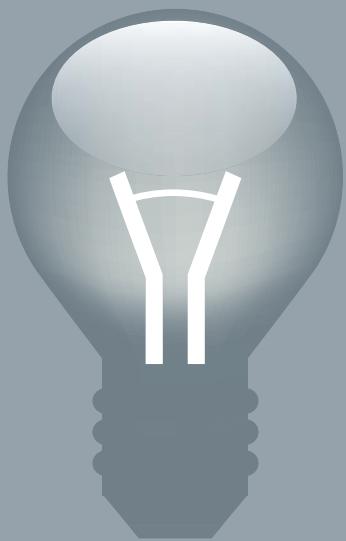
Systémová integrácia  
System integration  
**Ing. Juraj Gál**



Manažérské systémy  
Managerial systems  
**Ing. Vladimíra Duníková**



Riadenie projektov  
Project Management  
**Ing. Milan Rojko,**  
**Mgr. Ol'ga Tittelová**



**OPTIMÁLNE RIEŠENIA  
VZNIKAJÚ V TÍME  
SO ZÁKAZNÍKOM**

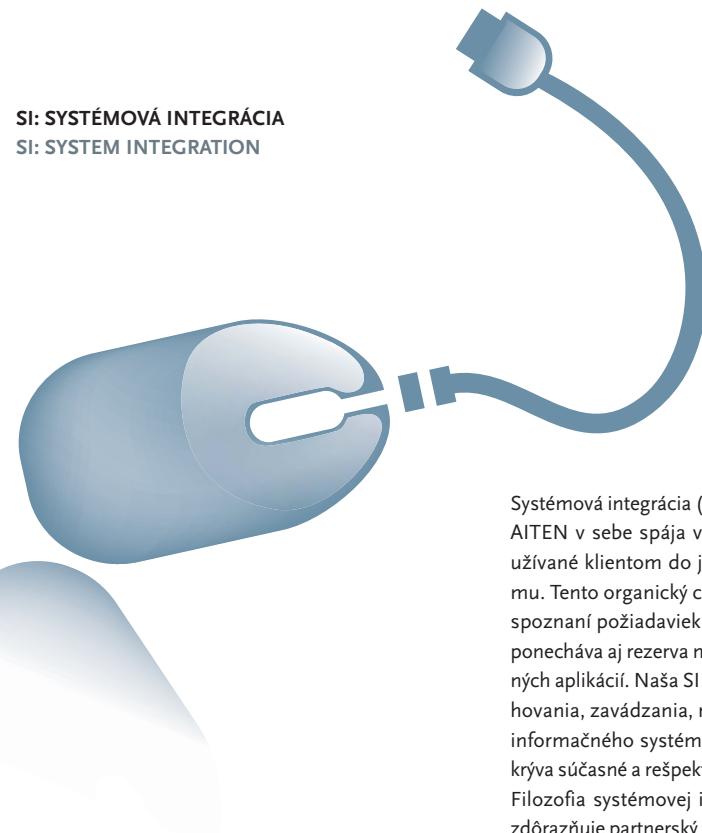
**OPTIMUM SOLUTIONS  
ORIGINATE BY  
TEAMBUILDING  
WITH CLIENT**



Správa technickej dokumentácie  
Technical Documentation  
Management  
**Ing. Aladár Bokor**



Správa a údržba  
technologických zariadení  
Management and Maintenance  
of Technological Facilities  
**RNDr. Ján Ulický,  
Ing. Juraj Czigányi**



Systémová integrácia (SI) poskytovaná spoločnosťou AITEN v sebe spája všetky systémy a aplikácie používané klientom do jediného informačného systému. Tento organický celok sa buduje po dôkladnom spoznaní požiadaviek a potrieb zákazníka a vždy sa ponecháva aj rezerva na implementáciu ďalších možných aplikácií. Naša SI je procesom plánovania, navrhovania, zavádzania, riadenia a integrovania celého informačného systému do jedného celku, ktorý pokrýva súčasné a rešpektuje budúce potreby zákazníka. Filozofia systémovej integrácie spoločnosti AITEN zdôrazňuje partnerský vzťah so zákazníkom, podporu vedúcich firiem v oblasti IT a spoluprácu s lokálnymi partnermi. Práve vysoká úroveň komunikácie a špičkové technológie dávajú našim zákazníkom istotu, že navrhnutý zjednotený informačný systém bude optimálne napĺňať ich očakávania a rýchlo prinesie konkrétné výsledky.

Odborný tím spoločnosti AITEN dokáže riešiť aj tie najnáročnejšie požiadavky zákazníkov na správu, integráciu, používanie pracovných tokov a reálizáciu obchodných procesov v rôznych oblastiach činnosti organizácie a trhových segmentoch. Základným kameňom tejto činnosti je dôkladná a detailná znalosť zákazníka a jeho obchodných procesov, kvalitné know-how a dlhoročné skúsenosti v danej oblasti.

Cieľom a výsledkom SI spoločnosti AITEN je vytvorenie integrovaného informačného systému, ktorý spája do jedného celku údaje, procesy, formuláre a dokumenty, navyše s maximálnou automatizáciou činností. To, čo sa predtým vykonávalo na viacerých úrovniach, často vzájomne neprepojených, teraz prebieha v jednom systéme. Riadiaci manažment má okamžitý prístup k všetkým procesom prebiehajúcim vo firme, môže pružne reagovať na zmenu situácie a omnoho aktívnejšie zasahovať do práve prebiehajúcich procesov.

#### ZÁKAZNÍCI A PROJEKTY:

##### Slovenské elektrárne, a.s.

Významné projekty:

- poskytovanie služieb systémovej integrácie,
- migrácia cca 50 serverov na Windows 2003, klastrovanie serverov, migrácia databáz prevádzkovaných na týchto serveroch na Oracle 9i,
- príprava projektu konsolidácie a Disaster Recovery pre systém obchodu s elektrickou energiou,
- implementácia Microsoft Systems Management Server 2003.

#### JAVYS, a.s.

Významné projekty:

- poskytovanie služieb systémovej integrácie,
- implementácia Microsoft Systems Management Server 2003,
- štandardizácia a integrácia malých databáz,
- outsourcing služieb správy IT v oblastiach Active Directory a aplikácie.

#### TEKO, a.s.

Významné projekty:

- poskytovanie služieb systémovej integrácie,
- implementácia NOD 32 Enterprise Edition,
- konsolidácia CAD SW TEKO.

#### VÚJE, a.s.

Významné projekty:

- vypracovanie Koncepcie rozvoja IT VUJE na roky 2007-2009,
- realizácia 1. etapy projektu Modernizácia systému elektronickej pošty.

#### Slovak Glass Processing, s r. o.

- príprava a realizácia 1. etapy projektu Implementácia systému pre správu dokumentácie.

#### POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Ponúkame odborne zamerané služby:

- riadenie implementácie nových technológií a koordinácia súvisiacich projektov,
- spracovanie podkladov a vypracovanie analýz pre stanovenie stratégie rozvoja informačného systému,
- spracovanie návrhov pre konkrétny plán budovania informačného systému,
- vypracovanie odporučení pre rozvoj informačných systémov - metodika a technológia vývoja, analýza, návrh, vývoj, dodávky, uvádzanie do prevádzky,
- spracovanie zadania pre nové riešenia a zmeny systémového prostredia informačného systému,
- testovanie nových a navrhovaných riešení súvisiacich so zmenami systémového prostredia informačného systému,
- spracovanie dokumentácie technických riešení,
- spracovávanie podkladov do rizikovej analýzy a bezpečnostného projektu,
- poskytovanie konzultácií pre administrátorov a správcov systémov a aplikácií,
- výkon činností administrátorov a správcov systémov a aplikácií,

**REALISTICKÉ  
RIADENIE  
JE EFEKTÍVNEJŠIE  
AKO INTUITÍVNE**

**REALISTIC  
MANAGMENT  
IS MORE EFFECTIVE  
THAN INTUITIVE ONE**

- poskytovanie a/alebo sprostredkovanie školení v oblasti informačných technológií.

#### **PARTNERSTVÁ A TECHNOLÓGIE**

AITEN, a.s. má v tejto oblasti dlhodobé partnerstvo so spoločnosťou Microsoft (Microsoft Certified Partner) a Oracle (Oracle Certified Partner).

#### **VÍZIA DO BUDÚCNOSTI**

Zameranie na implementáciu najmodernejších technológií spoločností Microsoft a Oracle:

- Microsoft Windows 2008 Server,
- Microsoft Windows Vista,
- Microsoft Exchange 2007,
- Microsoft SharePoint Server 2007,
- Microsoft Office 2007,
- Microsoft System Center Operation Manager 2007,
- Microsoft System Center Configuration Manager 2007,
- Oracle DB a Oracle Application Server,
- technológie pre zabezpečenie vysokej dostupnosti a Disaster Recovery.

## **EN**

System integration (SI) provided by AITEN company unites all the systems and applications used by a client into one information system. This organic whole is built after detailed acquaintance with customer's requirements and needs, and there is also room for implementation of further possible applications. Our SI is the process of planning, designing, introducing and integrating the information system into one unit that covers the present and respects customer's future needs. System integration philosophy of AITEN company emphasizes partnership with a client, support of leading firms in the IT sphere and cooperation with local partners. The high level of communication and the top technologies provide our clients with a certainty that the united information system will fulfil their expectations in an ideal way and bring quick results.

The professional team of AITEN Company is able to solve the most demanding requirements for administration, integration, workflow use and business process realization in various areas of the company activities and market segments. The corner stone of this activity is careful and detailed familiarity with the customer and his business processes, quality know-

how and long-time experience in a given area.

The aim and result of AITEN company SI is to create an integrated information system that connects data, processes, forms and documents into one whole with the highest automation of activities. What was previously realized on several levels that were often not connected is now taking place in one system. The management has an instant access to all processes that are being carried out in the company; it can both react flexibly to the change of situation and interfere with running processes.

#### **CUSTOMERS AND PROJECTS:**

##### **Slovenské elektrárne, a.s.**

Significant projects:

- Provision of system integration services
- Migration of about 50 Windows 2003 servers, server clustering, migration of databases operating at these servers on Oracle 9i
- Preparation of consolidation project and Disaster Recovery for electric energy business system
- Microsoft Systems Management Server 2003 implementation

##### **JAVYS, a.s.**

Significant projects:

- Provision of system integration services
- Implementation of Microsoft Systems Management Server 2003
- Standardization and integration of small databases
- Outsourcing of IT administration services in fields of Active Directory and applications

##### **TEKO, a.s.**

Significant projects:

- Provision of system integration
- NOD 32 Enterprise Edition implementation
- CAD SW TEKO consolidation

##### **VÚJE, a.s.**

- Composing the Conception of IT VUJE development for 2007-2009
- Implementing the first phase of "Electronic Mail System Modernisation"

##### **Slovak Glass Processing, s. r. o.**

Significant projects

- Preparation and execution of the project "Document administration system implementation"

#### **PROVISION OF SERVICES**

We offer professional services:

- managing the implementation of new technologies and related projects coordination,
- processing the basic documents and developing the analysis for setting the strategy for the development of an information system
- processing the drafts of a certain plan for the development of an information system
- compiling the references for the development of information systems (methods and technology of the development, analysis, plan, development, deliveries, putting into operation)
- working-out the assignments related to new solutions and changes of an information system environment
- testing the new and suggested solutions related to the changes of system environment in an information system
- processing the documentation of technical solutions
- data processing for risk analysis and security project
- providing consultations for system and applications administrators
- carrying out the activities of the system and application administrators
- providing and/or procurement of trainings in the field of IT

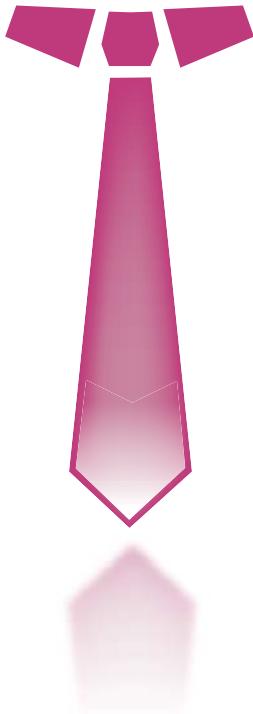
#### **PARTNERSHIPS AND TECHNOLOGIES**

AITEN, a.s. has had a long-term partnership with Microsoft (Microsoft Certified Partner) and Oracle (Oracle Certified Partner) companies.

#### **FUTURE VISION**

Focused on implementation of the most modern Microsoft and Oracle technologies:

- Microsoft Windows 2008 Server,
- Microsoft Windows Vista,
- Microsoft Exchange 2007,
- Microsoft SharePoint Server 2007,
- Microsoft Office 2007,
- Microsoft System Center Operation Manager 2007,
- Microsoft System Center Configuration Manager 2007,
- Oracle DB a Oracle Application Server,
- technologies for a high accessibility guarantee and Disaster Recovery.



Pre úspech spoločností podnikajúcich v súčasnom konkurenčnom prostredí a prostredí neustálych a rýchlych zmien okolia je nevyhnutné mať k dispozícii kvalitný a výkonný systém riadenia, ktorý zásadným spôsobom podmieňuje výkonnosť spoločnosti tým, že ovplyvňuje efektívnosť využívania všetkých dostupných ľudských, finančných, materiálových a informačných zdrojov potrebných pre chod spoločnosti. Pre úspešné zvládnutie implementácie týchto zmien do existujúcich systémov riadenia poskytuje AITEN komplexný rad nástrojov a služieb pod spoločným názvom Business Consulting. Produkt je zameraný na poskytovanie konzultačných a poradenských služieb v oblasti strategického, procesného a systémového riadenia, reinžinieringu a reštrukturalizácie spoločnosti. V rámci realizácie výstupov využívame všeobecne známe a uznávané metodiky Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, Business Process Management a ďalšie podľa požiadaviek zákazníka. Rozsah poskytovaných služieb je rozdelený do samostatných vzájomne komunikujúcich modulov. Moduly je možné realizovať spoločne alebo samostatne podľa požiadaviek a potrieb zákazníka.

**Rozsah poskytovaných služieb a výstupov je zameraný na:**

- Strategické riadenie — tvorba stratégie spoločnosti na základe metodiky BSC (Balanced Scorecard), prepojenie stratégie s operatívnym riadením, plánovaním a controllingom spoločnosti.
- Procesné riadenie — analýza „as – is“, tvorba „to – be“ modelov spoločnosti na základe metodík BPR (Business Process Reengineering) a BPM (Business Process Management).

Na tvorbu modelov spoločnosti a simulácie procesov je využívaný nástroj Corporate Modeler. Model umožňuje prehľadne popísat' všetky dimenzie podnikania a väzby medzi nimi. Zároveň je nutnou podmienkou pre definíciu výkonnostných metrík, analýzu a simuláciu procesov z hľadiska ich výkonnosti a nákladov. Vizualizácia, animácia a simulácia procesov označujú miesta s najvyšším potenciálom na zlepšenie, redesign procesov a komplexné zhodnotenie návrhov na zmenu. Prevod existujúcich textových popisov do modelu umožňuje odhaliť celý rad neefektívne vykonávaných pracovných činností, nepresnosťí a chýbajúcich informácií. Odstránenie týchto zistení

predstavuje rýchlu, efektívnu a finančne prístupnú formu optimalizácie procesov, organizačnej štruktúry, využívaných dát a informácií, spresnenie úloh /zodpovednosťí, zjednotenie pracovných postupov a zlepšenia dokumentácie systému riadenia.

- Organizácia riadenia a organizačná štruktúra — zosúladenie organizácie riadenia s navrhovanými procesmi a prechodom na procesné riadenie, tvorba procesne orientovaných organizačných štruktúr. Na tvorbu organizačných modelov spoločnosti je využívaný nástroj Corporate Modeler.

**ZÁKAZNÍCI, KTORÍ VYUŽILY NAŠE SLUŽBY:**  
**Slovenské elektrárne, a. s. — projekty:**

- Reštrukturalizácia SE, a. s. — I. etapa zameraná na posúdenie súčasného stavu riadenia v SE, a. s., na analýzu „as – is“ procesov a návrhy na redesign procesov a tvorbu „to – be“ procesného modelu; posúdenie organizácie riadenia a organizačnej štruktúry a návrhy na procesne orientovanú organizačnú štruktúru.
- Reštrukturalizácia SE, a. s. — II. a III. etapa zamerané na realizáciu implementačných projektov v oblastiach strategického riadenia, plánovania, risk manažmentu, knowledge manažmentu, controllingu, projektového riadenia a ostatných oblastí riadenia spoločnosti.

**Paks Atomerőmű, Zrt. Maďarsko — projekty:**

- BPR (Business Process Reengineering) — I. etapa zameraná na analýzu súčasného stavu strategického a procesného riadenia, organizačnej štruktúry z pohľadu vplyvu zmien okolia spoločnosti.
- BPR (Business Process Reengineering) — II. etapa zameraná na realizáciu 7 projektov: Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, organizačná štruktúra, projektové riadenie, knowledge manažment, risk manažment, analýzu IS a IT podpory procesov.

**VÍZIA DO BUDÚCNOSTI**

Predpokladáme ďalšie rozširovanie poskytovania konzultačných služieb hlavne v oblastiach zameraných na controlling a reporting spoločnosti (strategický, operatívny atď.) zodpovedajúci súčasným novým požiadavkám a trendom v oblasti potrieb, požiadaviek a očakávaní manažérov spoločností.

## DYNAMICKÉ RIADENIE JE ÚSPEŠNEJŠIE

## DYNAMIC MANAGEMENT IS MORE SUCCESSFUL

## **MANAŽMENT DOKUMENTÁCIE**

Uplatnenie jednotného metodického riadenia spoločnosti umožňuje zjednotiť komunikačnú platformu, identifikovať a sprehľadniť IT potrebu a podporu a automatizovať tvorbu nadväznej dokumentácie. Vďaka tomu sa výrazne zredukuje rozsah dokumentácie, pričom sa zachová informovanosť zamestnancov, ako a v akých ohraničeniacach majú jednotlivé procesy realizovať. Sprievodným efektom je aj následné zlepšenie podnikovej kultúry a vytvorenie podmienok na budovanie a certifikáciu systému manažérstva podľa vybraných ISO štandardov.

## **EN**

If the companies doing business in the present competitive environment and the environment of constant changes want to be successful, it is inevitable for them to have a quality and efficient managerial system. This system is the basis of the company efficiency as it influences the effective use of all human, financial, material and information sources that are necessary for the company operation. To manage the successful implementation of these changes into existing managerial systems, AITEN provides a complex line of instruments and services known by its unifying name Business Consulting. This product is aimed at advisory and consulting activities in the field of strategic, procedural and system management, reengineering and restructuring of companies. Within the outputs implementation, we use generally known and respected methods such as Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, Business Process Management and others – depending on customer's demands. The scope of provided services is divided into mutually communicating modules. The modules can be implemented mutually or individually – according to customers' requirements and needs.

### **The range of provided services and outputs is focused on:**

- strategic management – formation of company strategy on the basis of BSC (Balanced Scorecard) methods, the connection of strategy with operative management, planning and controlling of the company

- process management – “as-is” analysis, formation of “to-be” company models on the basis of methods BPR (Business Process Reengineering) and BPM (Business Process Management).

To form company models and simulate the processes we use a Corporate Modeler instrument. The model provides a clear description of all dimensions of the businesses and their connections. At the same time, it is a necessary condition for efficiency metrics definition, processes analysis and simulation in terms of their productivity and expenses. Visualization, animation and simulation of the processes highlight the places with the highest potential for improvement, process redesign and complex evaluation of suggestions for change. The transfer of existing text descriptions into a model enables to reveal the whole range of ineffective working activities, inaccuracies and missing information. Removal of these findings represents a quick, effective and financially available form of processes optimization, organizational structure, data and information being used, tasks/responsibilities specification, working procedure unification and improvement of the management system documentation.

- Management organization and organizational structure – coordination of management organization with suggested processes and process management changeover, creation of process oriented organizational structures. To design an organisational model of the company a Corporate Modeler tool has again been used,

### **CUSTOMERS USING OUR SERVICES:**

#### **Slovenské Elektrárne, a. s. , Bratislava**

- SE Restructuring, a.s. - I. Phase is concentrated on evaluation of the present management status in SE, a.s., analysis of “as-is” processes, drafts of processes redesign and formation of “to-be” process model; evaluation of management organization and organizational structure; suggestions for process oriented organizational structure.
- Restructuring of SE, a.s. – II. and III. Phase focused on carrying out the implementation projects in the field of strategic management, planning, risk management, management knowledge, controlling, project management and other fields of company management.

### **Paks Atomerómű, Zrt. Hungary — projects**

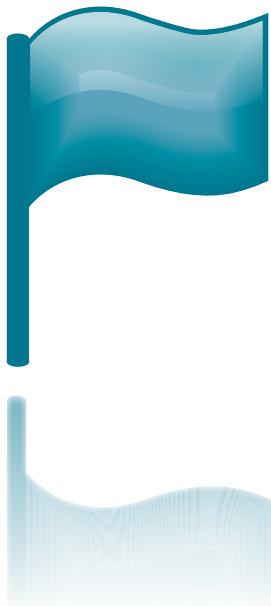
- BPR (Business Process Reengineering) – I. Phase focused on analysis of the present state of strategic and process management, organizational structure as seen from the influence of changes in the company surroundings
- BPR (Business Process Reengineering) – II. Phase concentrated on the implementation of the following 7 projects: Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, organizational structure, project management, knowledge management, risk management, analysis of IS and IT support processes.

### **FUTURE VISION**

We expect a further expansion of consulting activities mainly in the fields specialized in company controlling and reporting (strategic, operative etc.), thus meeting the present demands and trends in the area of needs, requirements and expectations of company managers.

### **DOCUMENTATION MANAGEMENT**

Application of a unified systematic management of the company enables to unify a communication platform, identify and clarify the IT need and support and to automate the creation of consequent documents. Thanks to this the scope of documentation is substantially reduced, while the staff remains updated about how and in what limits they should carry out particular processes. As a side-effect of all this there comes the following improvement of the corporate culture and the creation of conditions the managerial system based on chosen ISO standards can be build upon and certified.



Zavedenie efektívneho nástroja na podporu riadenia prináša výhody v efektívnom zdieľaní informácií o projektoch, v zamedzení duplicitného spracovávania informácií, v riadenom toku informácií a v získaní prehľadu o realizovaných projektoch v spoločnosti. Spravovanie projektov, koordinácie prác od jednorazových projektov po komplexné programy počas celého životného cyklu projektu, automatizácia toku činností, zníženie nákladov, zvýšenie kvality a integrácia so systémom štandardných produktov sú stále dôležitejšie. Naša spoločnosť disponuje vlastným riešením pre sledovanie finančných ukazovateľov projektu, navyše podporuje a implementuje produkty troch najvýznamnejších firiem v oblasti podpory riadenia projektov. V oblasti riadenia projektov poskytujeme tieto produkty a služby:

## PRODUKTY

### PRODUKT AITEN – INVESTIČNÝ KONTROLING (IK3)

IK3 je integrovaný systém návrhu a kontroly nákladov projektov z pohľadu plnenia investičných plánov, sediaje finančné ukazovatele projektov, umožňuje štruktúrované vyhodnocovanie finančných parametrov od organizačnej jednotky až po súhrnné údaje spoločnosti. Produkt je nasadený v organizáciách JAVYS, a. s., SE, a. s., SEPS, a. s. a TEKO, a. s.

### PRODUKTY ARTEMIS INTERNATIONAL SOLUTIONS CORPORATION

Produktový rad Artemis 7 podporuje klúčové obchodné procesy v rôznych oblastiach priemyslu a služieb a riadenie projektov počas celého životného cyklu projektu. Obsahuje efektívne nástroje na zavedenie metodológie riadenia, plánovania projektov, správu zdrojov, rizík, dokumentácie, nákladov a rozpočtov, vyhodnocovanie stavu projektového portfólia, umožňuje triedenie, analýzu a vyhodnocovanie požiadaviek zákazníkov alebo pracovníkov organizácie. Riešenie je ideálne pre multiplatformové distribuované systémy.

Artemis ProjectView je navrhnutý na podporu riadenia projektov, činností, zdrojov a nákladov. Integrácia s MS Project umožňuje Artemis ProjectView vyjsť v ústrety potrebám manažérov, ktorí sa zaoberajú projektmi v Microsoft Project, zatiaľ čo ProjectView súvisílm a integrovaným riadením poskytuje prehľad o celej projektovej činnosti.

Produkt je nasadený v organizáciách JAVYS, a. s., a SE, a. s.

### PRODUKTY SPOLOČNOSTI PRIMAVERA SYSTEMS

Primavera je moderný, výkonný nástroj pre plánovanie, organizovanie, riadenie a kontrolu projektov počas ich životného cyklu. Nová verzia Primavera P6 rozširuje možnosť plánovania, rozpočtovania a reportovania o efektivite a presnosti. Špeciálna analytická funkcionálita vybavuje manažérov flexibilnými nástrojmi na získavanie a analyzovanie informácií, sledovanie rizík, nákladov a výkonu v reálnom čase, čím prispieva k tvorbe správnych a včasných rozhodnutí, potrebných pre úspech projektu. Implementácia týchto funkcionálit Primavere zabezpečila pozíciu lídra na trhu systémov pre podporu projektového riadenia. Naša spoločnosť sa zaoberá implementáciou produktu Primavera už viac ako 6 rokov.

Produkt je nasadený v SE, a. s., kde sme implementovali aj prepojenie produktu Primavera (vo verzii P3E V 4.1) s produkčným systémom ARSOZ, ktoré sa v súčasnosti využíva na optimalizáciu odstávok jadrových blokov. Formou dodávky Primavery P6 a konzultačných služieb spolupracujeme aj na dostavbe 3. a 4. bloku jadrovej elektrárne v Mochovciach.

### PRODUKTY SPOLOČNOSTI MICROSOFT

#### Microsoft Office Enterprise Project Management (EPM) Solution

Microsoft EPM riešenie poskytuje infraštruktúru pre plánovanie časových harmonogramov, riadenie zdrojov, rizík, dokumentácie a pre podporu tímovej spolupráce na všetkých úrovniach organizácie. S využitím integračného prostredia internetu/intranetu umožňuje využívať informácie, prístupné a dosiahnuteľné v intranetových sieťach, na zabezpečenie skupinovej spolupráce celého projektového tímu a dosiahnutie novej úrovne flexibility a transparentnosti informácií o projektoch.

Súčasťou Microsoft EPM riešenia je aj Microsoft Project, celosvetovo najobľúbenejší nástroj na riadenie projektov menšieho a stredného rozsahu. MS Office Project Server 2007 umožňuje organizáciu efektívnejšie spravovať a koordinovať všetku prácu od jednorazových projektov po komplexné programy počas celého životného cyklu projektov.

Novým prírastkom v rodine produktov, zaradených do balíka Microsoft EPM 2007, je Microsoft Portfólio Server 2007. Ide o produkt, ktorý pôvodne vyvinula firma UMT a ktorý je jeden z najperspektívnejších produktov v oblasti riadenia projektového portfólia a optimalizácie projektov pre strategické vedenie firmy. Pomáha organizácii efektívne identifikovať

EFEKTÍVNEJŠIE  
PROJEKTOVÉ  
RIADENIE  
VYTVÁRA HODNOTY

MORE EFFECTIVE  
PROJECT  
MANAGEMENT  
CREATES VALUES

vat', vyberať a riadiť projektové portfólio v závislosti od definovaných strategických cieľov a priorit firmy.

## POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Našim klientom ponúkame komplexný rad služieb, ktoré výrazne podporujú celú oblasť projektového riadenia. Patria sem: konzultácie a poradenstvo, metodická podpora pri zavádzaní systému projektového riadenia, dodávka a implementácia informačných systémov projektového riadenia vrátane vytvorenia a poskytovania služieb projektovej kancelárie, podpora prevádzky týchto informačných systémov a vzdeleného riadenia v oblasti projektového riadenia. Naša spoločnosť disponuje certifikovanými odborníkmi z oblasti riadenia projektov so skúsenosťami z ich aplikácie do reálneho prostredia. Vykonalíme tak tiež školenia užívateľov pre dodávané produkty a preklady užívateľských dokumentácií do slovenčiny.

## EN

The introduction of an effective management supporting tool brings its advantages expressed in effective sharing of information about projects, in prevention of duplicate information processing, in controlled information flow and in gaining the overview about the projects being carried out in the company. There is ever-growing importance of the project management, coordination of work – from one-time projects to complex programmes carried out during the whole life-cycle of the project, computerizing of the flow of activities, lowering the costs, increasing the quality and integration into the system of standard products. Our company disposes of its own solution to monitor the financial indices of the project, and in addition it supports and implements products of the three most important companies in the field of management projects' support. In the field of project management we provide the following products and services:

## PRODUCTS

### THE AITEN PRODUCT – INVESTMENT CONSULTING (IK3)

IK3 is an integrated system of drafting and controlling the cost of a project from the point of view of meeting the investment plans, it monitors the project financial indices, and it enables a structured reviewing of financial parameters from a single entity

to the overall data of the company. The product has been implemented in companies JAVYS, a.s., SE, a.s., SEPS, a.s. and TEKO, a.s.

### ARTEMIS INTERNATIONAL SOLUTIONS CORPORATION PRODUCTS

Artemis 7 product line supports the key business processes in various areas of industry and services and the project management during the whole life-cycle of the project. It contains effective tools to introduce the management methodology, project planning, sources management, risk management, documentation, costs and budgets, evaluating the state of project portfolio, it enables sorting out, analysis and judging the customers demands or that of the personnel. The solution is suitable for multiplatform distributed systems.

Artemis ProjectView has been designed to support project management, activities, sources and costs. Its integration with MS Project enables Artemis ProjectView to meet the needs of managers who deals with their projects in Microsoft Project, while ProjectView by its coherent and integrated management provides the overview about the whole project operation. The product has been implemented in companies JAVYS, a.s., and SE, a.s. companies.

### PRODUCT OF PRIMAVERA SYSTEMS COMPANY

Primavera is a modern and effective tool to plan, organize, manage and control the projects during their lifecycle. Its new version Primavera P6 extends the possibility of planning, budgeting and reporting with effectiveness and accuracy. A special analytical functionality provides managers with flexible tools for obtaining and analysing the information, monitoring the risks, costs and effectiveness in real time, whereby it contributes to the project success. The implementation of these functions has secured for Primavera the position of the leader on the market with systems of project management support. Our company has been dealing with the implementation of Primavera product for more than 6 years. The product has been implemented in SE, a.s. where we have also implemented the interconnection of Primavera (in its version P3E V 4.1) with production system ARSOZ, that is currently used to optimise the nuclear reactors shut down. By providing Primavera P6 and consulting services we are also cooperating on finishing the construction of the 3rd and 4th reactor of Mochovce nuclear power plant.

## MICROSOFT PRODUCTS

### Microsoft Office Enterprise Project Management (EPM) solution

Microsoft EPM solution provides the infrastructure to plan timetables, to manage sources, risks, documentation and to support team cooperation at every level of the organisation. Together with the use of the integration environment of the Internet/intranet it enables the use of information accessible and reachable in the intranet networks to secure a team cooperation of the whole project team and to reach a new level of flexibility and information transparency of projects.

Microsoft Project, as the world most popular tool to run small and medium sized project, is a part of Microsoft EPM solution. MS Office Project Server 2007 enables the organisation to administer and coordinate all the work from one-off projects to complex programmes during the whole life-cycle of the projects more effectively. A new entry into the family of products integrated into a Microsoft EPM 2007 package is Microsoft Portfolio Server 2007. It is a product originally developed by company UMT and it is one of the most perspective product in the sphere of the project portfolio management and optimizing the project in strategic management of the company. It helps the organisation to identify, choose and manage a project portfolio effectively, depending on defined strategic goals and priorities of the company.

## PROVISION OF SERVICES

We offer our clients a complex range of services which supports the whole area of project management in a significant way. This range includes: consultation and counselling, methodical support at introducing the system of project management, provision and implementation of information system of project management, including the establishment of a project office and provision its services, the support of information systems operation and training in the field of project management. Our company disposes of experts certified in the field of project management, experienced in their application into a real environment. We also carry out training of provided products users and translations of manuals into Slovak.



Správa technickej dokumentácie predstavuje dlhodobý a cielavedomý proces riadeného získavania, ochrany, zveľaďovania, konverzie a poskytovania dokumentov technického charakteru späť so všetkými životnými fázami danej organizácie — podniku. Technická dokumentácia existuje, z hľadiska vyhotovenia, v rôznych formách (papier, elektronická verzia atď.), ale nadálej prevažuje papierová forma dokumentácie. Proces správy technickej dokumentácie musí zohľadňovať špecifické postupy pre každú formu dokumentácie, podobne je potrebné riešiť výkon tejto správy cez informačný systém.

Naša spoločnosť dodáva v praxi overené riešenie Digitálny archív technickej dokumentácie (DATD), modulárny informačný systém pre výkon správy technickej dokumentácie vhodný pre stredných a veľkých zákazníkov. Systém je overený a plošne používaný v spoločnostiach Slovenské elektrárne, a. s. a JAVYS, a. s., pričom v oboch spoločnostiach tvorí súčasť celopodnikového informačného systému. AITEN, a. s., sa počas roka 2007 zameral na ďalšie skvalitnenie služieb pre týchto zákazníkov, menovite o modernizácii (upgrade) systému DATD na kvalitatívne vyššiu úroveň zodpovedajúcemu technologickým a vecným požiadavkám súčasnosti. Pre obidve spoločnosti sú vykonávané služby technickej podpory pre predmetné aplikacné programové vybavenie.

#### Slovenské elektrárne, a. s.

Z významných projektov realizovaných pre tohto zákazníka treba spomenúť:

- funkčné zmeny modulu DATDi (intranet prehliadač systému pre správu technickej dokumentácie),
- upgrade systému DATD a migrácia údajov do inovovaného systému,
- rozšírenie modulu DATDi na závody/elektrárne ENO a EVO,
- integráciu systému DATD a SAP na definovaných elektrárrach (VET, ENO a EVO).

V rámci projektu „Naplňanie dátového skladu DATD 2. etapa“ naši špecialisti vykonávali činnosti prvotného zberu, konverzie údajov a hromadného napĺňania údajmi (metaúdaje a skenované dokumenty) pre systémy DATD na elektrárrach ENO, EVO, VE, EMO a EBO.

V priebehu cca 8 mesiacov bola údajová základňa systému DATD obohatená o vyše 104-tisíc nových databázových viet a vyše 110-tisíc elektronických položiek (naskenované predlohy).

#### JAVYS, a. s.

Pre spoločnosť JAVYS, a. s., boli vykonané:

- prípravné činnosti smerujúce k centralizácii systémov DATD,
- výmena – unifikácia podporného SW na prehliadanie elektronických súborov v rámci systému,
- upgrade systému DATD a migrácia údajov do inovovaného systému.

Najvýznamnejšou úlohou pre tím našich špecialistov je dlhodobý projekt BIDSF A 2.2 Documentation Management Configuration System začatý v polovici roku 2007.

Otvoreniu projektu predchádzalo vytvorenie konzorcia zloženého zo spoločnosti AITEN, a. s., (líder) a partnerskej organizácie NUPSESO, a. s., ktoré sa úspešne zúčastnila výberového konania. Cieľom projektu sú konzultačné služby smerujúce k príprave a digitalizácii definovanej technickej dokumentácie na účely vyradovania, analyzovanie existujúceho informačného systému pre správu technickej dokumentácie, ďalšej integrácie a účelom získavania a poskytovania údajov pre potreby vyradovania, poskytnutie technologickej infraštruktúry (HW a SW prostriedky) pre predmetný projekt.

V rámci projektu boli vytvorené základné projektové dokumenty, medzi ktoré treba zaradiť najmä Metodológiu projektu detailne popisujúcu spôsob realizácie projektu, Analýzu skutkového stavu a s návrhom zmien v systéme. Boli začaté a ukončené práce čiastkového plnenia Digitalizácia dokumentácie a naplnenie DATD – etapa pre rok 2007. Projekt pokračuje do konca marca 2009.

#### POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Ponúkame odborne zamerané služby orientujúce sa na:

- analýzu procesov správy technickej dokumentácie a návrh riešenia informačným systémom,
- komplexnú dodávku informačného systému správy technickej dokumentácie na báze produktu DATD vrátane integrácie do podnikového systému,
- zber údajov (metaúdaje),
- konverziu papierových predlôh – skenovanie, vrátane úprav (čistenie) skenov,
- vkladanie údajov do prostredia systému pre správu technickej dokumentácie,
- konverziu skenov – textová predloha do editovateľného tvaru (napr. MS Word...).

## EFEKTÍVNA DOSTUPNOSŤ DOKUMENTÁCIE

## EFFECTIVE ACCESS TO DOCUMENTATION

## PARTNERSTVÁ A TECHNOLÓGIE

AITEN, a.s., má v tejto oblasti dlhodobé partnerstvo so spoločnosťami Intergraph, Nupseso, a.s. Používame technológie spoločností Microsoft, Intergraph, Oracle, ABBYY, GTX, Rasterex, Autodesk.

## VÍZIA DO BUDÚCNOSTI

Predpokladáme ďalšie rozširovanie funkcionality systému DATD a modulu DATDi a prípravu ďalších riešení systémov pre správu technickej dokumentácie, ktoré zodpovedajú súčasným novým požiadavkám.

## EN

Administration of technical documentation represents a long-term and purposeful process of controlled obtaining, protection, development, conversion and provision of documents of a technical nature, related to all life stages of a given organisation – the company. Technical documentation exists - from the point of view of its making – in various forms (paper, electronic version, etc.), but the paper form still prevails.

The administration process of technical documentation must take into account specific procedures at every form of documentation; similarly, it is necessary to solve the execution of this administration through the information system.

Our company delivers a solution proved in practice , called Digital Archive of Technical Documentation (DATD), i.e. a modular information system aimed for the execution of technical documentation management, suitable for medium-sized and major customers. The system has been proved and used overall in companies Slovenské elektrárne, a.s. (Slovak Power Plants) and JAVYS, a.s., and at both of them it creates a part of the all-out information system. During 2007 AITEN, a.s. was focusing on further enhancement of services for these customers, namely on modernisation (upgrade) of DATD system up on a qualitatively higher level equivalent to current technological and objective demands. Technological support in services for the concerned application software has been carried out at both companies.

### Slovenské elektrárne, a.s. (Slovak Power Plants)

Out of the important projects made for this customer the following ones need to be mentioned:

- functional changes of DATDi modul (an intranet

browser system to administer technical documentation),

- upgrading DATD system and migration of data into an upgraded system
- spreading of DATDi module into companies/power plants ENO and EVO,
- integration of DATD and SAP system at defined power plants (VET, ENO and EVO).

Within the scope of the „Loading the DATD data storage II. Phase“ project our specialist carried out the activities of primary collection and conversion of data, as well as bulk uploading (metadata and scanned documents) for systems DATD at ENO, EVO, VE, EMO and EBOI power plants.

Within the period of 8 months the DATD system database was enriched by more than 104 thousand new electronic entries (scanned originals).

### JAVYS, a.s.

For JAVYS, a.s. the following operations have been carried out:

- preparatory activities aimed to centralise DATD systems
- exchange – unification of support SW to browse electronic files within the framework of the system,
- upgrade DATD system and migration of data into an upgraded system

The most important task for our team of experts has been the long-term projects BIDSF A 2.2 Documentation Management Configuration System that started in the first half of 2007.

The project launching had been preceded by the establishment of a consortium made of

AITEN, a.s. (leader) and a partnership NUPSESO, a.s., organisation, which together won the tender. The objective of the project are consulting services aiming at the preparation and digitalisation of a defined technical documentation for the purpose of discarding, analysis of the existing information system for technical documentation administration, further integration with the aim of obtaining and provision of data for the discarding needs, provision of technological infrastructure (HW and SW resources) for the project in question. In the framework of the project the basic project documents have been designed, among them the most important assignments were The Methodology of project describing the way of its execution in detail and The Analyses of issue in fact with the proposition of system chan-

ges. The work on partial feasibility of Digitalisation and loading DATD – a 2007 Phase - was both started and finished. The project will be proceeding till March 2009.

## SERVICES PROVISION

We offer various special services focused on:

- analysing the processes of technical documentation administration and proposition of solution as by an information system
- complex provision of the information system to administer technical documentation based on DATD, including the integration into the company's system
- data collection (metadata),
- conversion of paper originals – scanning, together with corrections (cleaning) of scans,
- inserting data into the system environment aimed to administer technical documentation
- conversion of scanned materials – text-based originals into an editable form (e.g. MS Words,....)

## PARTNERSHIP AND TECHNOLOGIES

AITEN, a.s. has had a long-term partnership in this field with Intergraph and Nupseso, a.s. companies.

We have been using technologies of the following companies: Microsoft, Intergraph, Oracle, ABBYY, GTX, Rasterex, Autodesk.

## FUTURE VISION

We expect further development of DATD system and DATDi module and preparation for further solutions in systems for technical documentation management corresponding to new actual demands.



**ZODPOVEDNÁ  
STAROSTLIVOSŤ  
JE CESTA  
K SPOĽAHLIVOSTI**

**RESPONSIBLE CARE IS  
THE WAY  
TO RELIABILITY**

ARSOZ je systém, ktorý integruje funkcie riadenia prevádzky, údržby technických zariadení, kontroly prevádzkových nákladov a ľudské zdroje. Implementácia tohto systému dokáže v spoločnosti dosiahnuť výrazné priame úspory. Znížia sa náklady na údržbu, zvýši sa prevádzková spolahlivosť zariadení a zefektívni sa využitie potenciálu zamestnancov. Systém je určený pre spoločnosti, ktoré spravujú široký sortiment technických zariadení. Moderné spoločnosti sa čoraz intenzívnejšie zaujímajú o správu a údržbu majetku. Začali si uvedomovať ich význam pri tvorbe reálneho a dlhodobého ekonomickejho prínosu. Oblast správy a údržby majetku sa tak stáva neoddeliteľnou súčasťou strategického riadenia podniku. Správa a údržba majetku vo svojej podstate znamenajú: podrobňú evidenciu celého systému vrátane podsystémov, dôkladné spracovanie pracovných postupov, presné plánovanie opráv, údržby a použitých prostriedkov v nadväznosti na skladové hospodárstvo, neustále sledovanie výrobného prostredia, okamžité identifikáciu anomalií v systéme a efektívne využitie ľudských a finančných zdrojov na obmedzenie výskytu nežiaducích stavov. Aby tieto procesy prebiehali priebežne, treba plánovať, navrhovať, realizovať, sledovať a vyhodnocovať množstvo informácií a ukazovateľov v cyklickom a nikdy sa nekončiacom procese.

ARSOZ je moderná aplikácia pracujúca nad databázou ORACLE, vyvíjaná v prostredí DESIGNER 2000 a DEVELOPER 2000. Aplikácia je tak ako každá moderná aplikácia parametrizovateľná, čo znamená, že štruktúra číselníkov, vecný obsah dokumentov, ich kolobeh, tlačové zostavy a mnohé ďalšie sa v procese implementácie prispôsobujú konkrétnej požiadavke zákazníka. ARSOZ pozostáva z 30 modulov, logicky členených do štyroch oblastí, pevne integrovaných do jedného homogénneho systému: správa a údržba zariadení, dozimetria a sledovanie RAO, prevádzka – sledovanie prevádzkových ukazovateľov a adminis-

trácia. Systém ARSOZ tvorí organickú súčasť podnikového informačného systému a má pevné väzby na mnohé ďalšie aplikácie: optimalizáciu harmonogramu odstávky, materiálno-technické zásobovanie, ekonomiku, personalistiku, manažérsky informačný systém, riadiace systémy technologických procesov a technický archív.

Systém ARSOZ sa od roku 1998 používa v týchto závodoch: Jadrové elektrárne Jaslovské Bohunice, Jadrové elektrárne Mochovce, Tepelné elektrárne Nováky, Tepelné elektrárne Vojany, Vodné elektrárne Trenčín, Vyrádovanie JEZ a zaobchádzanie s RA odpadom a vyhoreným palivom a TEKO Teplárne Košice. Pri takomto veľkom množstve technologických zariadení v nepretržitej výrobe a vysokých nárokoach na údržbu je nevyhnutný efektívny riadiaci a informačný systém. V roku 2007 bol systém ARSOZ v Jaslovských Bohuniciach a v Mochovciach prepojený v oblasti ekonomickej výhodnotenia prác so systémom SAP. V spoločnosti JAVYS, a.s., bol úspešne ukončený projekt prípravy zjednotenia dvoch existujúcich ARSOZ do jedného spoločného systému.

## EN

ARSOZ is a system that integrates functions of an operation management, maintenance of technical equipment, operation cost control and human resources. By implementing this system the company can reach substantial direct savings. The cost of maintenance is decreased, operational reliability of conveniences is increased and the use of personnel's potential is more effective.

The system is meant for companies that manage a wide range of technical equipment. Modern companies are ever more interested in management and maintenance of their property. They started to realise what is their function at the creation of real

and long-term economic gain. The area of administration and maintenance of property has been so becoming an inseparable part of the company strategic management.

The administration and maintenance of property in its essence mean: a detailed record-keeping of the whole system, including subsystems, a detailed elaboration of operational procedures, exact planning of repairs, maintenance and the means used in it as related to stock control, permanent monitoring of the production environment, instant identification of anomalies in the system and effective use of labour and financial sources to restrict the occurrence of undesired events. In order these processes could run simultaneously, we need to plan, design, implement and follow a lot of information and indices in a cyclic and never-ending process.

ARSOZ is a modern application working on ORACLE database, developed in DESIGNER 2000 a DEVELOPER 2000 environment. The application is - as every modern application is - parameterized, that is, in the process of implementation the structure of dial-plates, the factual content of documents, their circulation, printed sets and many more things are adapted according to particular needs of a customer.

ARZOS consist of 30 modules, logically structured into four areas, firmly integrated into one homogeneous system: administration and maintenance of equipment, dosimetry and monitoring of atmospheric radioactivity, operation - monitoring of operational indices and administration. ARSOZ system is an integral part of the company information system and has strong relations to many more other applications: optimising the shut down timetable, material supply, economy, personnel management, managerial information system, managerial system of technologic processes and technical archive.

Since 1998 ARSOZ system has been in use in the following plants:

Jadrové elektrárne Jaslovské Bohunice (Nuclear Power Plants Jaslovské Bohunice), Jadrové elektrárne Mochovce (Nuclear Power Plants Mochovce), Tepelné elektrárne Nováky (Thermal Power Plants Nováky), Tepelné elektrárne Vojany (Thermal Power Plants Vojany), Vodné elektrárne Trenčín (Hydro Power Plants Trenčín), Vyrádovanie JEZ a zaobchádzanie s RA odpadom a vyhoreným palivom (Decommissioning of nuclear installations, treatment of radioactive waste and spent fuel) and TEKO Teplárne Košice (TEKO Heat Stations Košice). With such a great number of non-stop operating technological facilities and high requirements for maintenance the use of effective managerial and information system is inevitable. In 2007, the ARSOZ system in Jaslovské Bohunice and in Mochovce was connected to SAP system in the field of economic evaluation of operations. The preparatory project of unifying the two existing ARZOS systems into one common system was successfully finished in JAVYS Company, a.s.



#### PARTNERSTVÁ

Spoločnosť AITEN si uvedomuje vysokú zodpovednosť voči svojim zákazníkom, preto svoje produkty vyvíja na platformách renomovaných spoločností, ktoré určujú technológie zajtrajška. V záujme nasledovania najaktuálnejších IT trendov sa spoločnosť AITEN obklopuje partnermi, ktorí tieto trendy určujú. Vďaka týmto partnerstvám poskytujeme našim produktom požadovaný kontinuálny vývoj s vývojom technológií.

#### PARTNERSHIPS

AITEN company is aware of its high responsibility towards its clients, therefore it develops its products on the platforms of reputable companies which determine technologies of tomorrow. To follow the latest IT trends, the AITEN company surrounds itself with partners who lead the way of these trends. Thanks to these partnerships we give our products the desirable continual development consonant with technologies development.

**OBKLOPUJEME SA  
ŠPIČKOVÝMI PARTNERMI**

**WE ARE SURROUNDED  
WITH TOP PARTNERS**



#### **Microsoft Certified Partner**

##### **Kompetencie: Networking Infrastructure Solutions**

Partneri, ktorí poskytujú riešenia a poradenstvo pri nasadzovaní informačných technológií na platforme spoločnosti Microsoft vo všetkých oblastiach pri návrhu, vývoji, implementácii, integrácii, školení, technickej podpore atď. Tieto firmy musia zamestnávať certifikovaných odborníkov na technológie Microsoft (Microsoft Certified Professional) a preukázať svoju odbornosť v úspešne realizovaných projektoch ešte pred vstupom do programu Microsoft Certified Partner. Členovia majú zaručený exkluzívny prístup k informáciám vrátane školení a produktov už v období vývoja nového softvéru a rovnako aj technickú podporu. Značky Microsoft Certified Partner a Microsoft Gold Certified Partner sú zárukou kvality, kompetencií a skúseností, preverených pri realizácii zákazníckych riešení.

Partners who offer solutions and consulting in implementing information technologies on the Microsoft platform in all fields – design, development, implementation, integration, training, technical support, etc. These firms have to employ Microsoft Certified Professionals and show their professionalism in successfully realized projects prior to entering the Microsoft Certified Partner program. Members are guaranteed exclusive access to information, including trainings and products in the phase of the new software development, as well as technical support. The Microsoft Certified Partner and Microsoft Gold Certified Partner brands are guarantees of quality, competencies and experience, verified during realisation of customer solutions.



#### **Oracle Certified Partner**



člen IT Asociácie Slovenska  
Member of Slovak IT Association



člen Slovenskej spoločnosti pre systémovú integráciu  
Member of Slovak Society for System Integration



člen Spoločnosti pre projektové riadenie  
Member of Society for Project Management



člen Slovenskej asociácie procesného riadenia  
Member of Slovak Association of Procedural Management



**NÁŠ ZÁKZNÍK  
SI ZASLÚŽI,  
ABY SME VEDELI VIAC**

**OUR CUSTOMER DE-  
SERVES US TO KNOW  
MORE**

#### **SYSTÉM MANAŽÉRSTVA KVALITY**

Spoločnosť AITEN si uvedomuje narastajúci význam existencie funkčného systému manažérstva kvality a našou prioritnou snahou je naďalej ho zdokonaľovať. História implementácie systému riadenia v AITEN, a.s., siaha až takmer k počiatku vzniku našej spoločnosti. Prvé kroky sme urobili v roku 1998 a o dva roky neskôr, v októbri roku 2000 sme zavŕšili proces budovania systému splnením požiadaviek medzinárodnej normy ISO 9001:2000 a úspešným absolvovaním certifikačného auditu renomovanou certifikačnou spoločnosťou RW TÜV. Funkčnosť systému potvrdili aj následné kontrolné a recertifikačné audity. V zmysle očakávaní a nastúpeného trendu 3. mája 2006 vykonali pracovníci certifikačnej spoločnosti TÜV NORD recertifikačný audit, ktorý opäť potvrdil zhodu vybudovaného systému s požiadavkami normy ISO 9001:2000 a zároveň rozšíril odbor na „Riadenie projektov, vývoja softvéru, dodávok a integrácie informačných systémov“. Následný recertifikačný audit 15.2.2008 rozšíril oblasť platnosti na „Riadenie projektov. Návrh, vývoj a dodávku manažérskych a informačných systémov“.

#### **VZŤAH K ZAMESTNANCOM**

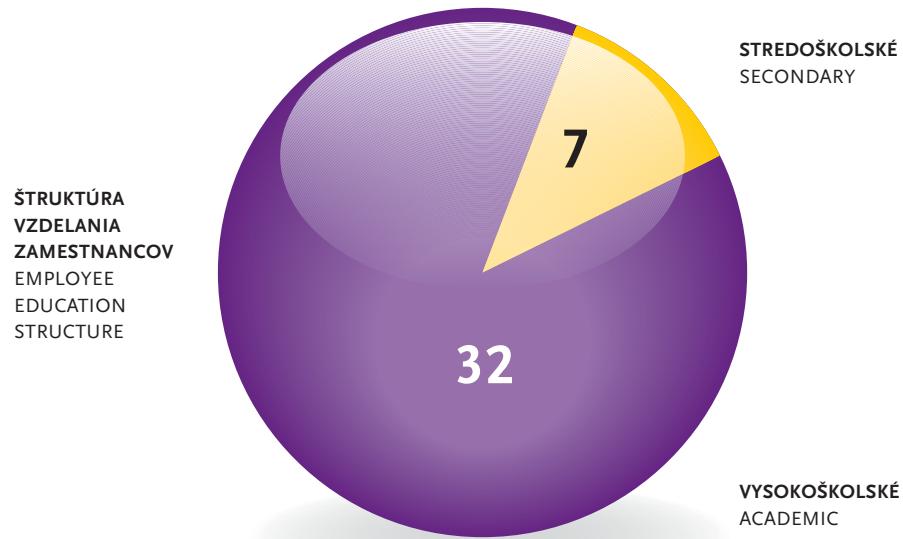
Za prosperitou každého podniku stojí vždy spokojnosť a lojalita jeho pracovníkov, ich schopnosť a ochota podieľať sa na jeho sústavnom napredovaní. Vzhľadom na úzko špecializovanú oblasť nášho pôsobenia považujeme za dôležité získať do našich radoch vysoko kvalitných a kvalifikovaných pracovníkov. Našich zamestnancov považujeme za našu hlavnú konkurenčnú výhodu. Vážime si ich vedomosti, zručnosti, kreativitu a umenie komunikovať a snažíme sa podporovať ich sústavnú prípravu na technológie zajtraška a vytvárame podmienky na naplnenie ich osobných cieľov a ašpirácií. Máme program ďalšieho vzdelávania zamestnancov AITEN, a.s., ktorý vychádza zo stratégie spoločnosti

a politiky riadenia rozvoja ľudských zdrojov. Program formuluje perspektívnu rozvoja pre každého zamestnanca, pričom kladie dôraz na odborný rozvoj, ako aj osobnostný rozvoj, jazykovú prípravu a na ďalšie kompetencie. Naši špecialisti, ako aj firma sú držiteľmi odborných certifikátov popredných svetových dodávateľov technológií. Hlavným cieľom programu je zvýšiť kvalifikáciu zamestnancov, čo prispieva k zlepšovaniu hospodárskeho výsledku AITEN, a.s., k spokojnosti zákazníkov, zamestnancov, k predchádzaniu nezamestnanosti založenej na kvalifikovanej pracovnej sile a pozitívному účinku na spoločnosť. Tieto ciele chceme dosiahnuť správnou identifikáciou vzdelávacích potrieb a príležitostí učiť sa, rozšírením a skvalitnením rozsahu vzdelávania pri zvýšení efektívnosti vynaložených investícií. Význam vzdelávania a preukázania kompetentnosti vidíme v získavaní nových vedomostí a zručností, ale aj vo zvyšovaní dôvery v očiach našich zákazníkov. Podporujeme interné vzdelávanie, účasť zamestnancov na externých tréningoch, školeniach, prednáškach, konferenciách, výstavách aj samovzdelávanie. Špecifickou formou vzdelávania je realizácia interných rozvojových projektov, ktoré nám umožňujú odkúshať nové technológie a overiť navrhnuté riešenia vo forme funkčných prototypov.

**EN**

#### **SYSTEM OF QUALITY MANAGING**

AITEN Company is aware of growing importance of an existing functional system of quality management and our priority is its further enhancement. The history of management system implementation in AITEN, a.s. goes back, nearly to the beginning of our company's establishment. We made first steps in 1998 and two years later, in October 2000, we completed the process of building the system by meeting



the requirements of the international standard ISO 9001:2000 and by a successful completion of a certification audit by a renowned certification company RW TÜV. The functionality of the system was further confirmed by inspection and recertification audits. In the way of expectations and a preset trend, on May 3, 2006 the auditors from the certification company TÜV NORD made a recertification audit, that again confirmed the conformity of the developed system with the requirements of ISO 9001: 2000 standard and at the same time it widened the scope to „project management, software development, delivery and integration of information systems“. A subsequent recertification audit as of 15th February, 2008, expanded the scope to „Project management. Design, development and delivery of managerial and information systems“.

#### RESPECTING THE STAFF

Prosperity of every company is always backed by the satisfaction and loyalty of its employees, by their ability and willingness to take part in its progress. In respect of the narrowly specialized field of our business we consider the recruiting of as many as possible quality and highly qualified employees as our primary goal. We consider our qualified staff as our main competitive advantage. We value their knowledge, skills, creativity and their communication skills and therefore we try to support their permanent development to cope with future technologies and we strive to create conditions meeting their private goals and aspirations. We run a programme of further education of AITEN's personnel, which is based on the company strategy and our policy of human resources management. The programme forms a perspective of every employee's development, while it puts stress on their personal development, language trainings and further competencies. Our experts, as well as the company, are holders of professional certificates from

prominent world technology suppliers.

The main goal is to enhance the staff qualification, thus to improve the AITEN economic results, to satisfy the customers, to avoid unemployment based on skilled workforce and to make a positive effect on the company. We want to reach these goals by right identification of our educational needs and opportunities for further education, by widening and enhancing the scope of education, while the effectiveness of our investment is being increased. We see the meaning of education and demonstrated competencies not only in gaining new knowledge and skills, but also in increasing our credit in customer's view. We support internal education, participation of staff at external trainings, courses, lectures, conferences, exhibitions, as well as self learning. A specific form of education is carried out by internal development schemes that enable us to try out new technologies and to test a proposed solution in the form of functional prototypes.





## MÁME ČÍSTÝ ŠTÍT

### WE ADHERE TO ETHICAL PRINCIPLES



#### ETIKA

Spoločnosti AITEN záleží na tom, aby nosným pilierom jej úspechu boli iba morálne a čestné aktivity. Hlavné hodnoty, ku ktorým sa hrdo hlásime, sú založené na tvorbe ponuky pri dôslednom dodržiavaní dobrých mradov v hospodárskej súťaži, našou zásadou je dodávať produkt na maximálne profesionálnej úrovni na správnom mieste a v správnom čase tak, aby bol spokojný tak klient ako aj spoločnosť AITEN. Morálne správanie v trhovom prostredí, slušný a zasadový vzťah k spotrebiteľskej verejnosti a rovnako aj korektné, dôstojné a úctivé vzťahy v rámci samej firmy sú pre nás nesmierne dôležité. Sme presvedčení, že iba v takomto prostredí dokážeme produkovať skutočné hodnoty, veríme, že toto je jediná cesta ku skutočnému úspechu.

#### ZÁVÄZKY

Spoločnosť AITEN si plní svoje finančné záväzky voči svojim partnerom v lehote splatnosti, pričom osobitú pozornosť venuje finančným povinnostiam voči štátu v podobe daní, odvodových povinností do sociálneho, zdravotného poistenia a dôchodkového sporenia. Dôkazom dobrej platobnej disciplíny je dlhoročne opakovaný zápis v zozname podnikateľov vedený Úradom pre verejné obstarávanie, ktorý preukazuje spôsobilosť na uzaváranie zmlúv alebo rámcových dohôd vo verejnom obstarávaní. Podmienkou zápisu je preukázanie splnenia všetkých záväzkov voči štátu. Spoločnosť AITEN počas celej svojej existencie neviedla súdny spor.

#### ENVIRONMENT

K otázkam ochrany životného prostredia pristupujeme veľmi citlivzo a korektno. Hoci je negatívny vplyv spoločnosti AITEN na životné prostredie len minimálny, environmentálnu zodpovednosť považujeme za neoddeliteľnú súčasť morálneho podnikania. Zabezpečujeme separovaný zber a ekologickú likvidáciu druhotných surovin ako sú vyraďaná výpočtová technika, použité tonery, batérie, použitý papier.

#### ETHICS

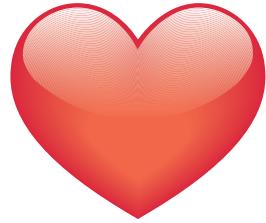
For AITEN Company it matters that the corner stone of its success is exclusively based on ethical and honest activities. Main values, which we are proudly professed to, are based on the creation of an offer and consistent adhering to standard practices in economic competition, our rule is to provide a product at maximum professional level, at the right place and right time, so that our customer would be satisfied and so we could be able to look directly into their eyes under any circumstances. Ethical behaviour in market environment, decent and high-principled attitude to consumer public, as well as correct, dignified and respectful relations within the company itself are all beyond price for us. We are sure that this is the only environment we can produce real values in and this is the only way to succeed.

#### LIABILITIES

AITEN Company meets its financial liabilities to its partners, while the special attention is paid to financial duties to the state in a form of tax, levy of social and health care insurance and retirement savings. The proof of our good financial discipline is a long-time repeated record in the list of businesses conducted by The Office of Public Procurement, which refers to our competence to enter into contracts or general agreements in the sphere of public procurement. The necessary condition to obtain this entry is a capability to meet all the liabilities towards the state. AITEN Company has never been involved in a law-suit during its existence.

#### ENVIRONMENT

We approach the issue of environment protection in a sensible and respectful way. Although the negative effect of AITEN Company on the environment is barely observed, we consider the environmental awareness as an inseparable part of ethical business. We secure separate waste collection and ecological disposal of secondary raw materials like discarded computing equipment, used toners, batteries, waste paper.



#### **SPONZORING**

Tak ako má vo firemnej sebadefinícii spoločnosti AITEN významné miesto etika, má významné miesto aj pomoc tým, ktorí sú odkázaní práve na pomoc iných. Snažíme sa formou sponzorstva podeliť o náš úspech aj s tými čo to najviac potrebujú, preto sa z našej pomoci v roku 2007 tešili vo sfére vzdelávania a telovýchovy.

##### **Dar:**

Materská škola v Lábe  
SOU Energetické

##### **Reklama:**

Telovýchovná jednota STU plavecký oddiel  
Spoločnosť pre projektové riadenie

#### **SPONSORING**

As well as the ethics plays an important part in the AITEN company's corporate self-definition, the help to those who are dependent on support from others has an important role. By means of sponsorship we also try to share our success with those who need it most, therefore, in 2007, the people from the sphere of education and sport enjoyed our help..

##### **Donation:**

Kindergarten in Láb  
The College of Vocational Training in Energetics

##### **Advertisement:**

The Sport Association of TSU, Swimming Section  
The Society for Project Management

**OTVORENÁ  
INFORMOVANOSŤ  
JE PRINCÍP**

**OPEN ACCESS  
TO INFORMATION  
IS THE KEYSTONE**

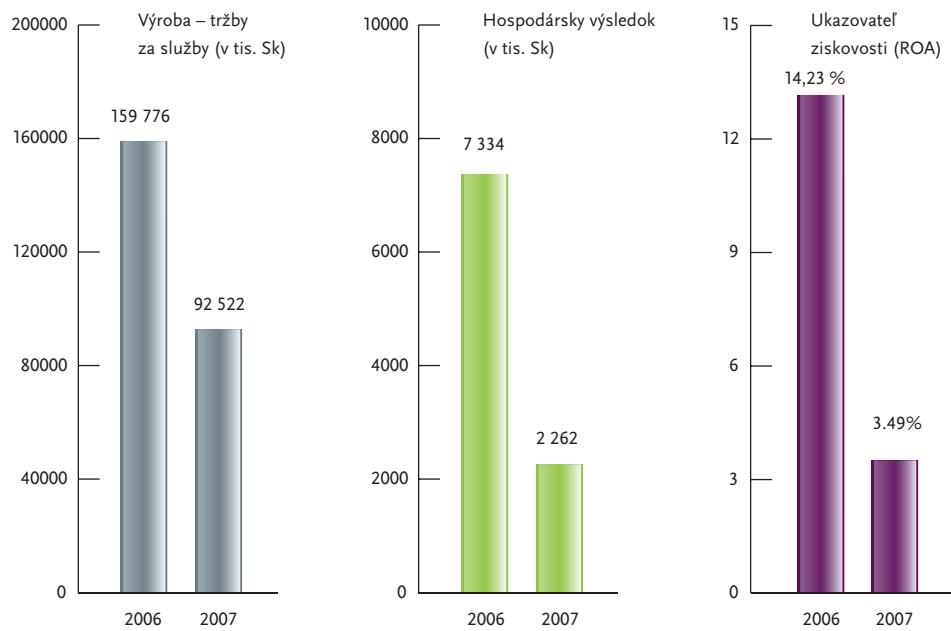
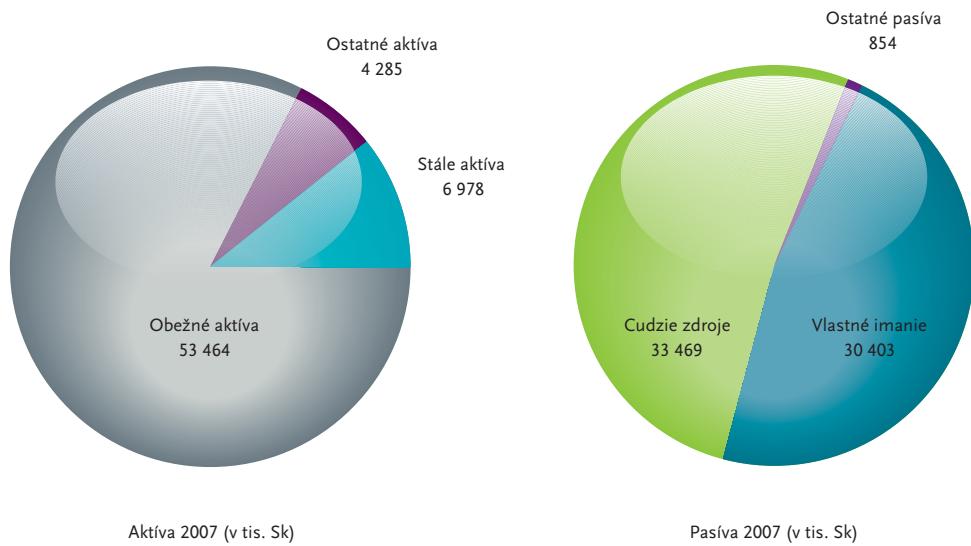
Komunikačná stratégia AITEN, a.s., je založená na princípe včasnej, pravidelnej, no najmä pravdivej a otvorennej informovanosti akcionárov, zamestnancov a širokej verejnosti. So strategickými informáciami týkajúcimi sa spoločnosti sa oboznamujú na pravidelné konanom valnom zhromaždení akcionári, na svojich zasadnutiach členovia dozornej rady a predstavenstva spoločnosti. Platformou na širokú diskusiu o pracovných úlohách sú pravidelné taktické a operatívne porady, e-mailová komunikácia a intranetový portál. Na konzultácie o dôležitých udalostiach spoločnosti, na zladenie názorov a postojov o udalostiach týkajúcich sa spoločnosti a na utuženie pracovného kolektívu sa zamestnanci stretávajú na kultúrno-spoločenských podujatiach.

AITEN, a.s., udržuje aj efektívnu komunikáciu so zákazníkmi, s verejnosťou. K dispozícii je internetová stránka [www.aiten.sk](http://www.aiten.sk), na ktorej je zároveň umiestnená linka na všeobecnú e-mailovú schránku [aiten@aiten.sk](mailto:aiten@aiten.sk) a zároveň kontaktný formulár. Venujeme významnú pozornosť aj odborným seminárom, konferenciám, najmä s aktívnou účasťou spoločnosti AITEN.

Communication strategy of AITEN, a. s. is based on the principle of early, regular but above all true and open informedness of its share-holders, employees and general public. The share-holders are acquainted with strategic information concerning the company at regular general assemblies, so are the members of the Board of Supervisors and company representatives at their meetings. Regular tactical and operational briefings, e-mail communication and an intranet portal, all form the platform where we can lead an extensive discussion on working matters. Our employees meet at cultural and social events with the aim to consult important company events, to synchronize their opinions and attitudes to the events concerning the company and to team-build the staff.

AITEN, a. s. keeps communicate effectively with customers and public. Our Internet address [www.aiten.sk](http://www.aiten.sk), together with a general e-mail box [aiten@aiten.sk](mailto:aiten@aiten.sk) and a contact form is at everyone's disposal. We devote a great attention to professional workshops, conferences, particularly to those with an active AITEN participation.





## SÚVAHA (V TISÍCOCH SK)

BALANCE SHEET (IN SKK THOUSANDS)

	2006	2007
<b>Spolu majetok / Assets</b>	<b>51 556</b>	<b>64 726</b>
Pohľadávky za upísané vlastné imanie / Receivables from subscribed equity	0	0
Neobežný majetok / Fixed assets	10 116	6 978
Dlhodobý nehmotný majetok / Intangible assets	0	0
Dlhodobý hmotný majetok / Tangible assets	10 116	6 978
Dlhodobý finančný majetok / Financial investment	0	0
Obežný majetok / Current assets	39 481	53 464
Zásoby / Inventory	64	2 138
Dlhodobé pohľadávky / Long-term receivables	99	990
Krátkodobé pohľadávky / Receivables	20 595	35 397
Finančné účty / Cash	18 723	14 939
Časové rozlíšenie / Other assets	1 959	4 284
<b>Spolu vlastné imanie a záväzky / Liabilities and Shareholder's Equity</b>	<b>51 556</b>	<b>64 726</b>
Vlastné imanie/ Shareholder's equity	33 141	30 403
Základné imanie/ Shareholder's equity	6 000	6 000
Kapitálové fony / Capital funds	0	0
Fondy zo zisku / Capital funds	18 123	18 123
Výsledok hospodárenia minulých rokov / Profit of previous years	1 684	4 018
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit from current accounting period	7 334	2 262
Záväzky / Liabilities	17 968	33 469
Rezervy / Reserves	4 628	1 628
Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities	677	525
Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities	12 663	31 326
Bankové úvery a výpomoci / Bank loans and allowances	0	0
Časové rozlíšenie / Other liabilities	447	854

## VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (V TISÍCOCH SK)

PROFIT AND LOSS ACCOUNT (IN SKK THOUSANDS)

	2006	2007
<b>Prevádzkové výnosy / Operating earnings</b>	<b>167 282</b>	<b>99 572</b>
Tržby za predaj tovaru / Earnings from products	2 262	5 250
Výroba / Production	159 776	92 522
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti / Other operating earnings	5 074	1 784
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu/ Earnings from tangible investments property	170	16
<b>Prevádzkové náklady / Operating costs</b>	<b>156 651</b>	<b>95 406</b>
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru / Costs for products	2 128	4 822
Výrobná spotreba / Productions consumption	105 716	46 480
Osobné náklady / Personal costs	40 009	39 068
Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku / Write-off	3 857	4 730
Dane a poplatky / Tax	94	97
Ostatné náklady na hospodársku činnosť / Other operating costs	4 847	209
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti / Operating result	10 631	4 166
<b>Finančné výnosy / Financial earnings</b>	<b>938</b>	<b>536</b>
Výnosové úroky/ Earning interests	781	502
Kurzové zisky / Other financial earnings	157	34
<b>Finančné náklady / Financial costs</b>	<b>2 327</b>	<b>1632</b>
Nákladové úroky / Costs interests	50	3
Kurzové straty / Exchange-rate losses	1 381	659
Ostatné náklady na finančnú činnosť / Other expenses on financial operation	896	970
<b>Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti / Business result from financial operations</b>	<b>-1 389</b>	<b>-1 096</b>
Daň z príjmov z bežnej činnosti / Tax from earnings for common activities	1 908	808
<b>Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti / Business result for common activities</b>	<b>9 242</b>	<b>3 070</b>
Mimoriadne výnosy / Extra earnings	0	0
Mimoriadne náklady / Extra costs	0	0
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti/ Tax from earnings for common activities	0	0
<b>Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti / Extra profit</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Business result for common activities</b>	<b>7 334</b>	<b>2 262</b>

## SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

### Predstavenstvu a akcionárom spoločnosti AITEN, a.s.

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti AITEN,a.s., ktorá pozostáva zo súťaži k 31.12.2007, výkazu ziskov a strát a poznamok k účtovnej závierke vrátane prehľadu peňažných tokov za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, ako aj prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalších vysvetľujúcich poznámok.

#### Zodpovednosť manažmentu za finančné výkazy

Predstavenstvo spoločnosti je zodpovedné za zostavenie a objektívnu prezentáciu tejto účtovnej závierky v súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení jeho dodatkov. Táto zodpovednosť zahŕňa návrh, implementáciu a zachovávanie interných kontrol relevantných pre prípravu a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, ďalej výber a uplatňovanie vhodných účtovných zásad a účtovných metód, ako aj uskutočnenie účtovných odhadov primeraných za daných okolností.

#### Zodpovednosť auditora

Násou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe vykonaného auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplňovať a vykonáť audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia auditora, vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika auditor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolnosti, nie však za účelom vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky.

Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosť účtovných odhadov uskutočnených manažmentom, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočné a vhodné východisko pre naš názor.

### Názor

Podľa náslovo priložená účtovná závierka vyjadruje objektívne, vo všetkých významných súvislostiach, finančnú situáciu spoločnosti AITEN,a.s. k 31. decembru 2007 a výsledok jej hospodárenia za príslušné účtovné obdobie v súlade s ustanoveniami zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve a súvisiacich predpisov.

Prešov 17.marec 2008

*Kraslova*

Ing. Zdenka Kvasková  
zodpovedný auditor



ADEZ s.r.o.  
ul. Hlavná 137  
080 01 Prešov

Licencia SKAU č. 310

Licencia SKAU č. 427

**COMPANY:**

Commercial name: AITEN, a.s.  
Juridical form: joint-stock company  
Residence /home office: Sibírska 1, 91700 Trnava, Slovak Republic  
Date of establishment: 29 May, 1997  
Date of entry: 30 June, 1997  
Registered: The Companies Register of the Slovak Republic  
at the District Court Trnava, Section: Sa, Vl. Insert No.: 10016/T

IČO: 36221945  
DIČ: 2020162650  
IČ DPH: SK2020162650  
Bank account: 1064193002/5600 Dexia Banka  
Base property: 6 000 000,- SK  
Quantity of stock: 100  
Value of a stock: 60 000,- Sk  
Form of stock: registered shares, posted  
Phone: +421 33 599 1801  
Fax: +421 33 599 1818  
http:// www.aiten.sk  
Work location Levice: Sv. Michala 4, 934 01 Levice  
Work location Trenčín: Soblahovská 2, 911 69 Trenčín

#### **SCOPE OF BUSINESS ACTIVITY:**

- Mediator activities (except activities excluded out of instrumentality of trading code)
- Purchase of goods determined for sale to a final customer (retail trade) or for sale to the other tradesmen (wholesale trade) in entirety of free trade licence.
- Ingineering occupancy in entirety of free trade licence.
- Supplies and consultant services related to programs for data processing
- Research and development in the field of technical sciences
- Advisory and consultant activities in the field of new information systems introduction
- Advisory in field of electronic equipment for processing of data
- Organization of conferences and provision of trainings
- Training activity related to information systems
- Application of software
- Reproduction of recorded data media
- Rental of machines and instruments
- Rental of office equipment and facilities including electronic equipment for data processing
- Translation activities- English, German (translations cannot be used as base to any juridical acts or observance involving governmental authorities)
- Production of office equipment and computers (including equipment for data processing)
- Production of computers and other devices and equipment for data processing
- Production, installation and reparation of electronic equipment
- Installation and reparation of office and reproducing technology
- Installation and reparation of measuring and control Ingineering
- Installation of cable distribution boxes
- Electrical installations
- Account consultant activities
- Bookkeeping service
- Management and economic consultancy activities
- Automated data processing
- Software provision – sale of completed programs according to a legal contract with the author
- Production, installation and revision of products and equipment of consumer electronics

## **DOSTUPNOSŤ**

Ročná správa AITEN, a. s., je vytváraná raz ročne a hodnotí kalendárne obdobie daného roka. Ročná správa za kalendárne obdobie 2007 bola publikovaná v apríli 2008 v elektronickej podobe a zároveň v tlačenej forme v náklade 400 ks a je dostupná:

- v zbierke listín Okresného súdu Trnava
- na internetovej adrese:  
<http://www.aiten.sk/stranka/o-nas/vyrocne-spravy/>
- na požiadanie na adresе:  
AITEN, a. s., Sibírska 1, 917 00 Trnava
- na požiadanie na adresе: [aiten@aiten.sk](mailto:aiten@aiten.sk)

## **AVAILABILITY**

The AITEN company annual report is drawn up annually to evaluate the given calendar year. The annual report for the calendar year of 2007 was published in April 2008 in an electronic and print form of 400 copies, and it is available:

- In the Trnava District Court's document collection
- Online at: <http://www.aiten.sk/stranka/o-nas/vyrocne-spravy/>
- On request at postal address:  
AITEN, a. s., Sibírska 1, 917 00 Trnava
- On request at email address: [aiten@aiten.sk](mailto:aiten@aiten.sk)